

ĐƠN ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG DỊCH VỤ
(NỘI DUNG GHI TIẾNG VIỆT, VIẾT HOA, KHÔNG DẤU)
送金サービス利用申込書

Không điền vào đây, chỉ dành cho UNIDOS Co.,Ltd. 株式会社ウニードス記入欄
KYODAI Number

THÔNG TIN NGƯỜI GỬI TIỀN ご依頼人情報

1	HỌ TÊN NGƯỜI GỬI TIỀN 氏名	Điền họ tên theo thẻ ngoại kiều 本人確認書類とりにローマ字にてご記入ください。										
2	NGÀY THÁNG NĂM SINH 生年月日	Ngày (日)	Tháng (月)	Năm (年)	3	QUỐC TỊCH 国籍						
4	ĐỊA CHỈ HIỆN TẠI 現住所 (Thẻ sẽ được gửi về theo địa chỉ in trên thẻ ngoại kiều)	<input type="checkbox"/> TÔI CAM KẾT RẰNG ĐỊA CHỈ NÀY TRÙNG VỚI ĐỊA CHỈ TRÊN GIẤY TỜ TÙY THÂN CỦA TÔI. 住所は、別添本人確認書類のとおりであるため、記入を省力します。 <input type="checkbox"/> 〒 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>										
5	E-MAIL メール	<input type="text"/>										
6	SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA BẠN 電話番号	<input type="checkbox"/> docomo <input type="checkbox"/> SoftBank <input type="checkbox"/> au-KDDI <input type="checkbox"/>			7	TÊN TRƯỜNG HỌC / CÔNG TY / NGHIỆP ĐOÀN 学校名 / 会社名 / 組合						
8	NGHỀ NGHIỆP 職業	<input type="checkbox"/> Nhân viên nói chung 給与所得者 <input type="checkbox"/> Học sinh 学生/研修生 <input type="checkbox"/> Tự làm chủ 自営 <input type="checkbox"/> Nội trợ 主夫/主婦 <input type="checkbox"/> Nghỉ hưu / Người hưởng trợ cấp 退職 <input type="checkbox"/> Thất nghiệp 無職										
9	PEP (Liên quan đến chính trị) 政治的に露出した人	Tôi hoặc gia đình của tôi có liên quan đến chính trị. 私または私の家族はPEPsです。 PEP (Politically Exposed Persons) nghĩa là những người có yếu tố chính trị. Ví dụ: (phó) thủ tướng chính phủ, (phó) chủ tịch lập pháp, thẩm phán tòa án tối cao, đại sứ, giám đốc ngân hàng trung ương, (bộ) trưởng tham mưu quân đội. Hãy đánh dấu vào ô CÓ nếu quý khách hoặc gia đình của quý khách là PEP. PEPとは最高位の公職を指します。(例: 国務大臣/副大臣、国会議長/副議長、最高裁判事、全権大使、中央銀行役員、軍統合幕僚長/副長等)。お客様またはご家族がPEPに該当する場合は「CÓ」とご記入ください。									<input type="checkbox"/> CÓ はい <input type="checkbox"/> KHÔNG いいえ	
10	THÔNG TIN NGÂN HÀNG Ở NHẬT BẢN (Tài khoản ngân hàng quý khách đăng ký sẽ được dùng trong trường hợp hoàn trả lại tiền) 日本の銀行口座情報 送金が返金された場合等に利用させていただきます。	Tên chủ tài khoản 氏名 Hãy viết chính xác thông tin tài khoản ngân hàng bằng chữ Katakana hoặc Romanji. Hoặc, gửi kèm theo bản photo thẻ ngân hàng hoặc sổ ngân hàng (trang có ghi đầy đủ thông tin) ngân hàng đã đăng ký thông tin của bạn. 銀行に登録されている通帳にお名前をご記入ください。もしくは通帳(表紙裏) またキャッシュカードのコピーの添付をお願いします。										
		<input type="checkbox"/> JAPAN POST BANK ゆうちょ銀行										
		<input type="checkbox"/> NGÂN HÀNG KHÁC その他の銀行			Tên ngân hàng 銀行名			Chi nhánh (Mã / Tên) 支店			Số tài khoản 口座番号	
		<input type="checkbox"/> Tài khoản tiết kiệm 普通預金口座										

THỎA THUẬN NGƯỜI DÙNG

Người dùng đồng ý với những điều khoản và chính sách sau đây:
 ■ Người dùng đồng ý với "Điều khoản Giao dịch Chuyển tiền Quốc tế" của Công ty chúng tôi. <https://kyodairemittance.com/vi/terms>
 ■ Người dùng đồng ý với các chính sách của Công ty chúng tôi. <https://kyodairemittance.com/vi/policies>
 ■ Người dùng sẽ xác nhận và đồng ý với "Các chi tiết của việc cung cấp dữ liệu cá nhân", "Mục đích sử dụng bởi bên thứ ba", và "Các tổ chức tài chính sẽ nhận thông tin cá nhân" theo Điều 6. Các thông tin liên quan khác về việc chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài được nêu trong "Chính sách và Quy trình Bảo mật Thông tin".
 ■ Trong nỗ lực loại trừ các lực lượng chống đối xã hội, người dùng sẽ tuyên bố và đảm bảo rằng anh/cô ấy không phải là thành viên của nhóm tội phạm có tổ chức trong hiện tại cũng như trong tương lai, được xác định bởi "Điều khoản Giao dịch Chuyển tiền Quốc tế".
 ■ Người dùng hoàn toàn hiểu rõ các vấn đề quan trọng sau đây, liên quan đến "Việc ngăn ngừa nhầm lẫn với các Giao dịch Ngoại hối được thực hiện bởi các Ngân hàng, v.v." được miêu tả bởi Đạo luật Dịch vụ Thanh toán.
 ・ Những dịch vụ này không phải là giao dịch chuyển tiền do ngân hàng thực hiện.
 ・ Những dịch vụ này không bao gồm tiền gửi hoặc tiết kiệm.
 ・ Những dịch vụ này không tuân theo Đạo luật Bảo hiểm Tiền gửi hoặc Đạo luật Bảo hiểm Tiết kiệm Hợp tác xã Nông nghiệp và Ngư nghiệp.
 ・ Tuân theo Đạo luật Dịch vụ Thanh toán, chúng tôi đã thực hiện các thỏa thuận đảm bảo an toàn với Mizuho Bank, Ltd. và Kiraboshi Bank, Ltd. Chúng tôi đã ký thác một phần nợ chưa thanh toán tại Văn phòng Lưu ký các vấn đề pháp lý. Người sử dụng các dịch vụ này được bảo vệ về quy trình Tiến gửi bảo chứng. Trong trường hợp không mong muốn, anh/cô ấy có thể yêu cầu hoàn lại tiền dựa trên các quy định của pháp luật.
 (Tiếp tục ở trang sau)

同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。
 ■ 当社の「外国送金取引規定」に同意いただきます。
<https://kyodairemittance.com/ja/terms>
 ■ 当社の各方針にご同意いただきます。
<https://kyodairemittance.com/ja/policies>
 ■ 貴社の「個人情報保護宣言および個人情報の取り扱いについて」6. 個人データの越境移転に関する参考情報において公表された「提供される個人データ項目」、「提供先での利用目的」、及び「提供を受ける提携先金融機関等」に関して確認し同意します。
 ■ 反社会的勢力の排除に関し、「外国送金取引規定」に規定されている暴力団員等に該当しないことを表明し、かつ将来にわたっても該当しないことを確認し同意します。
 ■ 資金決済法に基づく重要事項である下記の「銀行等が行う為替取引との誤認防止に関する事項」を確認します。
 ・ 本サービスは、銀行等が行う為替取引ではないこと。
 ・ 本サービスは、預金若しくは貯金又は定期積金等を受け入れるものではないこと。
 ・ 本サービスは、預金保険法又は農水産業協同組合貯金保険法に規定する保険金の支払いの対象とはならないこと。
 ・ 資金決済法の規定に基づき、当社は株式会社みずほ銀行、株式会社 きらぼし銀行との間で履行保証金保全契約を締結し、一部を供託所へ供託することにより保全措置を講じていること。本サービスの利用者は資金決済法に基づく履行保証金制度によって保護され、万一の場合には、同法の規定に基づき還付を受けることができること。
 (裏面に続く...)

NGƯỜI GIỚI THIỆU: 紹介コード

Điền KYODAI Number hoặc tên người giới thiệu bạn

KHÔNG ĐIỀN VÀO ĐÂY, chỉ dành cho UNIDOS Co.,Ltd. 株式会社ウニードス記入欄

<input type="checkbox"/> COUNTER	Received by:
<input type="checkbox"/> MARKETING	
<input type="checkbox"/> MAIL	
<input type="checkbox"/> SCAN	

Tôi cam đoan những thông tin tôi cung cấp là chính xác và đúng sự thật. Tôi đồng ý với những điều khoản trong bản đăng ký này và đồng ý đăng ký thành viên. 私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Ngày điển đơn: / /
今日の日付: Ngày (日) Tháng (月) Năm (年)

NGƯỜI LÀM ĐƠN KÝ VÀ GHI RÕ HỌ TÊN ご署名

ĐĂNG KÍ THÔNG TIN NGƯỜI NHẬN TIỀN

受取人登録書 NỘI DUNG GHI TIẾNG VIỆT, VIỆT HOA, KHÔNG DẤU

Không điền vào đây, chỉ dành cho UNIDOS Co.,Ltd. 株式会社ウニードス記入欄

HỌ TÊN NGƯỜI GỬI 依頼人名	KYODAI Number
-----------------------	---------------

ĐĂNG KÍ THÔNG TIN NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人登録書

1. HỌ TÊN NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人名	Họ Tên viết giống trên chứng minh thư 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください)		
	HỌ (姓)	TÊN ĐỆM (ミドルネーム)	TÊN (名)
2. QUỐC GIA CHUYỂN TIỀN ĐẾN 受取国	3. QUỐC TỊCH 国籍		
4. NGÀY THÁNG NĂM SINH 生年月日	Ngày (日) Tháng (月) Năm (年)	5. GIỚI TÍNH 性別	<input type="checkbox"/> Nam 男性 <input type="checkbox"/> Nữ 女性
6. CMND / THẺ CĂN CƯỚC 受取人の公的な本人確認書類番号	7. SỐ ĐIỆN THOẠI 受取人の電話番号		
		<input type="checkbox"/> Di động モバイル	<input type="checkbox"/> Máy bàn 固定電話
8. EMAIL CỦA NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人のメール			
9. ĐỊA CHỈ NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取国の住所			
10. QUAN HỆ VỚI NGƯỜI GỬI TIỀN 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Bố mẹ 父母 <input type="checkbox"/> Vợ chồng 配偶者 <input type="checkbox"/> Ông bà 祖父母 <input type="checkbox"/> Bạn bè 友達 <input type="checkbox"/> Con 子供 <input type="checkbox"/> Anh chị em 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Bản thân ご自身 <input type="checkbox"/> Quan hệ khác (ghi rõ) その他(具体的に) _____		
11. MỤC ĐÍCH GỬI TIỀN 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Hỗ trợ gia đình 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Tiết kiệm 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Loại khác(ghi rõ) その他(具体的に) _____		
	<input type="checkbox"/> Giao dịch nhập khẩu (Điền các thông tin sau) 輸入決済の場合は具体的に明記してください Tên sản phẩm 商品名 _____ Cảng nhận hàng 船積地 _____ Xuất xứ 原産地 _____		
12. HÌNH THỨC NHẬN TIỀN 受取方法	<input type="checkbox"/> NHẬN QUA TÀI KHOẢN 口座振込 Tên Ngân Hàng 銀行名 Số Tài Khoản 口座番号		
Chú ý: Những phụ phí phát sinh khác ngoài Nhật Bản sẽ được tính về phía người nhận tiền 日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。	<input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN QUA CMND / THẺ CĂN CƯỚC 現金受取 Dành cho người nhận không có tài khoản ngân hàng		
	<input type="checkbox"/> E-WALLET 電子マネー (Nếu có) Mã quốc gia 国番号 Di động モバイル		

THỎA THUẬN NGƯỜI DÙNG

- Hạn mức 1 lần gửi của các giao dịch chuyển tiền quốc tế là 1 triệu yên, bao gồm phí. Hơn nữa, các hạn chế bổ sung có thể được quy định bởi Công ty chúng tôi, Quốc gia đến và/hoặc các Tổ chức Tài chính có liên quan, tùy theo số lượng giao dịch tích lũy của người dùng và/hoặc số tiền tích lũy.
- Khi Công ty chúng tôi nhận được số tiền được sử dụng cho mục đích chuyển tiền quốc tế từ người sử dụng dịch vụ, Công ty chúng tôi sẽ cung cấp cho người dùng một biên lai bằng phương tiện điện tử. Người dùng sẽ đồng ý về việc nhận biên lai bằng phương tiện điện tử thay thế cho việc nhận bằng văn bản, trừ khi anh/cô ấy có yêu cầu cụ thể nhận bằng văn bản.
- Khi người dùng yêu cầu chuyển tiền ra nước ngoài, anh/cô ấy sẽ tuyên bố rằng khoản tiền đó không thuộc các giao dịch của lệnh trừng phạt kinh tế (ví dụ: các lệnh trừng phạt liên quan đến Iran/Triều Tiên) theo "Đạo luật Ngoại hối và Ngoại thương", và làm rõ mục đích của giao dịch chuyển tiền quốc tế. Nếu mục đích là thanh toán nhập khẩu hoặc thanh toán thương mại trung gian, v.v., anh/cô ấy sẽ khai báo mặt hàng, xuất xứ (quốc gia), khu vực vận chuyển (thành phố), và nơi đến (quốc gia trong trường hợp thương mại trung gian).
- Công ty chúng tôi có thể liên hệ với người dùng để xác minh nội dung hoặc tính hợp pháp của đơn đăng ký này. Trong trường hợp này, Công ty chúng tôi sẽ chỉ xử lý giao dịch chuyển tiền quốc tế sau khi đã xác minh.

BẢO VỆ BẢN THÂN KHỎI LỪA ĐẢO

- Chỉ sử dụng Kyodai Remittance để gửi tiền cho bạn bè và người thân.
- Tuyệt đối không gửi tiền cho những người bạn chưa từng gặp trực tiếp.
- Không chuyển tiền cho bất kỳ ai trong các trường hợp bạn chưa xác nhận, ví dụ: tình huống khẩn cấp, mua hàng trực tuyến, phí thẻ tín dụng hoặc khoản vay, nhận giải thưởng xổ số, bảo vệ chống virus, đặt cọc hoặc thanh toán bất động sản thuê, cơ hội việc làm, đóng góp từ thiện, nộp thuế, hoặc giải quyết vấn đề nhập cư.
- Khi bạn chuyển tiền, người nhận sẽ nhận tiền nhanh chóng. Sau khi tiền đã được chuyển, Kyodai Remittance có thể không hoàn lại tiền, ngay cả khi bạn là nạn nhân của lừa đảo, trừ một số trường hợp rất hạn chế.

Đồng ý事項 (...表面から続く)

- 外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定或いは送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に限り、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。
 - 当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為の金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。
 - 外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮・ロシア関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)を、役務取引の場合はその内容をあわせて申告することに同意します。
 - 当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。
- 詐欺被害から身を守るために**
- Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。
 - 見ず知らずの他人には決して送金しないでください。
 - 未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへの寄付、納税、移民問題の解決の目的には、相手が誰であっても送金しないでください。
 - このような場合、お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。